

61991C0096

????????? ??? ??????? ??????????? Gulmann ??? 12?? ????? 1992. - ?????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ??????????. - ?????????? ??? ????? ??????? ???????
?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
?????????????. - ?????????? C-96/91.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1992 ?????? I-03789

????????????? ??? ?????????? ??????????????

++++

?????? ?????????,

???????? ?????????,

1. ? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ???'
?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????????
??? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 6, ?????????????? 4, ???
????????? 69/169/??? ??? ??????????????, ???? ?????????????????? ??? ??????????????, ??????????????
??? ?????????????????? ???????????, ??? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????? ???????
?????????? ??? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ??? ??????????,
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? (1).

? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ?? ??????? 6, ?????????????? 4, ??? ?????????? ?
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ??????? ???????
????????????????? ??? ??? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ??? (2) ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????????? ????? ??????????

2. '????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? 69/169, ?? ?????????????????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????

????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ? ??? ?????
?????? ?????. ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????? ???, ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ???? ? ?????????????? ????? ??? ?????? ? ??????????
????????????????? ????? ??? ?? ?????????????????? ? ????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ????? (3).

?? ?????? 6 ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ?????????????? ?????
????????????????? ?? ?????? ????????? ? ?? ?????? ?????? ?????. ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????

????? ? ???????? ??? "?????? ????????????", ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????????? ??????????? ??? ??? ??? ??? ????? ?????????? ??? ??? ??? ????????????. ?
????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??? ?? ?????? 6 ???????????????,
?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ????? ?????? ?????, ????? ??????????????? ????? ??????? ?
??????? ??? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????? - ?? ?? ?????? 6, ?????????????? 3, ???????
???????

? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????? 6 ?????? ?????? (4).

?? ?????? 6 ?????? ??????? ?? ?????:

"1. ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ??????? ? ??????????,
? ?????????? ?????????? ? ?? ???????

??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??? ?? ???????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??????????????

2. ?? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ??????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????? ??? ??? ???
?????????? ?????? ??? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ????
?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????????, ????? ?? ??????????????, ????
????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ????? ?????????????????? 3 ??? 4, ??
?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??????? ?????????? ??? ??? ??????????????
?????????????????? ??? ?????????????????? ????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ???????
????????????????? ??? ??????? ??????. ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??????????????????

3. ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????????, ????? ??????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ???
?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ??????

??? ??? ?????????????? ??? ??????? ? ??????????, ? ?????????? ?????????? ? ?? ??????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??? ??????? ??????, ? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????? ? ??? ??????? ??????,
????????????????????????????? ??? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
2, ?????????????? 1.

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?
????????????? ??? ??????

4. ? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??????????????:

?) ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 3, ?????? ???????, ??? ?????????
????? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ??????????, ? ?????? ?????????????? ??? ??????
??? ??????????????????

?) ??? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????????? 3, ?????????? ???????, ???
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????,
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?? ?????????????????
??? ? ?????? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ? ?? ??????????????

5. ??? ??? ????????? ??? ????????? ?????? ????????? ??:

- ????????? (...)

- ?????????????? (...)"

???? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????????????? ????? ?? ????????? ? ?????? ?????????? ??????
??? ??????????? 1. ?? ????????????? 2 ??? 5 ?????????????? ?? ?? ????????? ??????? 72/230/??? ???
?????????????, ??? 12?? ????????? 1972 (5). ??? ?????????, ?? ????????????? 2 ??? 3
?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????? 78/1032/??? ??? ?????????????, ???
19?? ????????????? 1978 (6), ?????????????, ??????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ????? ??
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? 3 ???
4. ?????, ? ??????? 85/348/??? ??? ?????????????, ??? 8?? ??????? 1985, ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????????? 4 (7).

3. ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ??????? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????
????????????????????? ??? ??????? ??????? - ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? "??????
?????????????" - ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????? ????????????? 25
????????? ??? ??????????

4. ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????
?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????????? ?? ???????????????, ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ??? ???
? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????? ???

????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???, ?????????? ?
????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????

5. ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?? ?????? ??????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ? ??????????????

????????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 6, ?????????????? 4, ?
????????? ??? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ??????, ??
?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??????
????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????. ? ?????????? ??????? ??? ??? ?? ?????? 6,
????????????? 4, ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????? ??????? ??? ??????????????????
????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????????,
??? 17?? ?????? 1977 (8), ??? ??? ??? ??????? ?????????????? ?????? ???, ??????? ??????? ??
????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ???.

6. ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????. ? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? 6, ?????????????? 4. ?????? ?? ?????????? ?????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????? ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ??????????, ?????? ?????? ?? ???
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????, ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ? ??????????. ??????????, ??? ?????? ???
????????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? "????????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????"

7. ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? 22,
????????????????? 3, ?????????? ?, ??? ??? ?????????????? 8 ??? ?????? ?????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????????

???? ????? ?? ????????? ???? ????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???????????
?? ??????????? ?? ???. ??????, ? ????????? ?????????? ?????? ?? ????????? ??
????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? 123/87 ?? 330/87, Jeunehomme
(9), ?? ?? ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ????????? ??
?? ??????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 22, ?????????????? 3,
????????? ?, ?? ??????????. ??? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
???? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??
?????? 69/169 ?????????? ?? ??????. ? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ??????, ??? ??????? ???????
???? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????

8. ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????, ?? ?????? ??????,
?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? 6, ?????????????? 4, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????? ?? ?? ?? ?? ??????????. ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????????

?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ???????.

9. ??' ?????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ????????? ??
????????????????????? ?????????????????, ??? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??????? ??
????????????????? ????? ??????. ?? ?? ?? ?? ??????, ???, ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?
????????? ??? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????? ??????????????,
?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????? ??
?? ?????? ?? ?????????? ??????????????. ??? ?????????? ??, ??? ??????, ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ??????
????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ?
????????, ?? ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?? ?????? ??????. ??????, ?? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 6,
????????????? 2 ?? 3. ? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?? ?? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?? ??????